

Course Genie 2.1 Customization and Localization

Course Genie 2.1 Customization and Localization

Overview	3
Overview.....	4
Localization.....	4
Schemes.....	5
Creating/Modifying Schemes.....	6
Adding new design schemes.....	7
The Buttons Directory.....	9
The CSS stylesheet.....	9
Warning - Design Schemes and Course Genie updates !	10
Sections of the stylesheet.....	10
Main.....	10
Links.....	10
Tables.....	10
Display Formats.....	10
Questions.....	10
Popups.....	10
Header.....	10
Logo.....	10
Index.....	10
Table of Contents.....	10
Main Content.....	11
Footer.....	11
The XML stylesheet.....	12
Warning!.....	12
Element.....	12
Description.....	12
Adding a logo to every page.....	17
Info.string.....	18
Creating Localizations.....	19
Adding new localizations.....	20
The .strings files.....	23
CGMedic.....	24
Map.dat file.....	24
Documentation.....	24
Schemes.....	25
Styles.xml.....	25
CGLocale.js.....	25
Button images.....	25
Samples.....	25

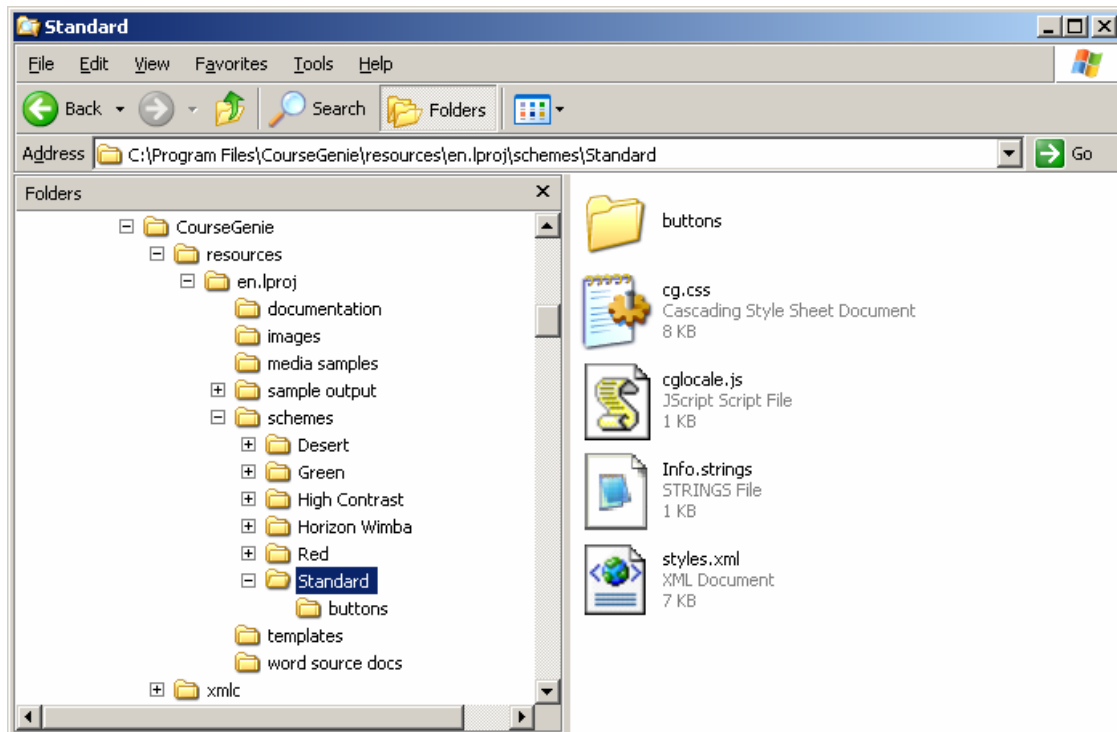
Overview

Overview

Localization

Every resource that can be localized is found in a language subdirectory within the resources directory of the Course Genie installation. The name of the language directory is the languages ISO language code.

The image below shows directory structure for the English language, it contains the documentation, samples, schemes, basically anything which can be translated.



Particular locales can also be supported by appending the ISO country code to the directory name, for example the French language code is 'fr' so if we were creating a generic French translation the directory should be named 'fr.lproj' but if we wanted a translation specific to the French language as it is used in Canada the combined code would become 'fr_CA' (note that the Language code is always lower case and the Country code is always upper case and that they are separated by an underscore character) so the directory name should be 'fr_CA.lproj'

When Course Genie is loaded it will check the language used for the Microsoft Word user interface, it will then check if it has a matching language pack installed in the resources directory. If it finds a matching language pack it will use the text and resources it contains for the Course Genie user interface.

If Course Genie cannot find a matching language pack it will revert to using the English language pack which is installed by default.

Partial translations are also supported. Using French Canadian as an example again, if you have a generic French translation and you want to create a French Canadian variant of this you only need include the specific files you change in the new language folder. When Course Genie looks for a resource it will start with the most specific language_country combination, if the requested resource cannot be located there it will then look in the next most specific location which in this case would be the French 'fr.lproj' directory, if it finds the resource there it will use it. If the resource cannot be found

in the 'fr.lproj' directory Course Genie will look in the English 'en.lproj' directory and use that resource since the English directory and resources are always guaranteed to be there.

For more specific information on how to create a localization see the 'Creating Localizations' section later on in this document.

Schemes

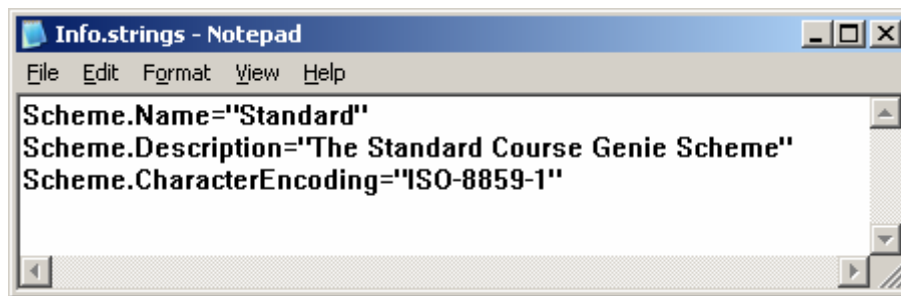
The changes to support localization affects the Schemes which used to be located in the 'Config' directory which has now been removed.

Schemes are located within each languages directory as you could see from the image above.

Schemes used to be registered in Course Genie by adding them to a file named 'Schemes.dat', this is no longer required.

When Course Genie loads it will search all installed language packs and find any schemes they contain. All the schemes will be displayed in the settings dialog with a prefix before their names identifying which language pack they belong to.

Course Genie uses a specific file named 'Info.string' contained in every scheme to identify it as a scheme, it also provides the name of the scheme, a short description and what character encoding the scheme will cause Course Genie to use when generating a course.



This method allows the scheme directories be named anything you choose.

As mentioned above Schemes modify the way Course Genie generates a course, the character encoding was one example. They also provide information to the generation process about the names and dimensions of the images used for the navigation buttons and any localized text used in the generation process, for example the 'Table of contents' that is used in the generated HTML is provided by the scheme.

For more details on creating a new scheme see the 'Creating/Modifying Schemes' section below. For more information of the localization aspects of a scheme see the 'Creating Localizations' section.

-0--0--0-

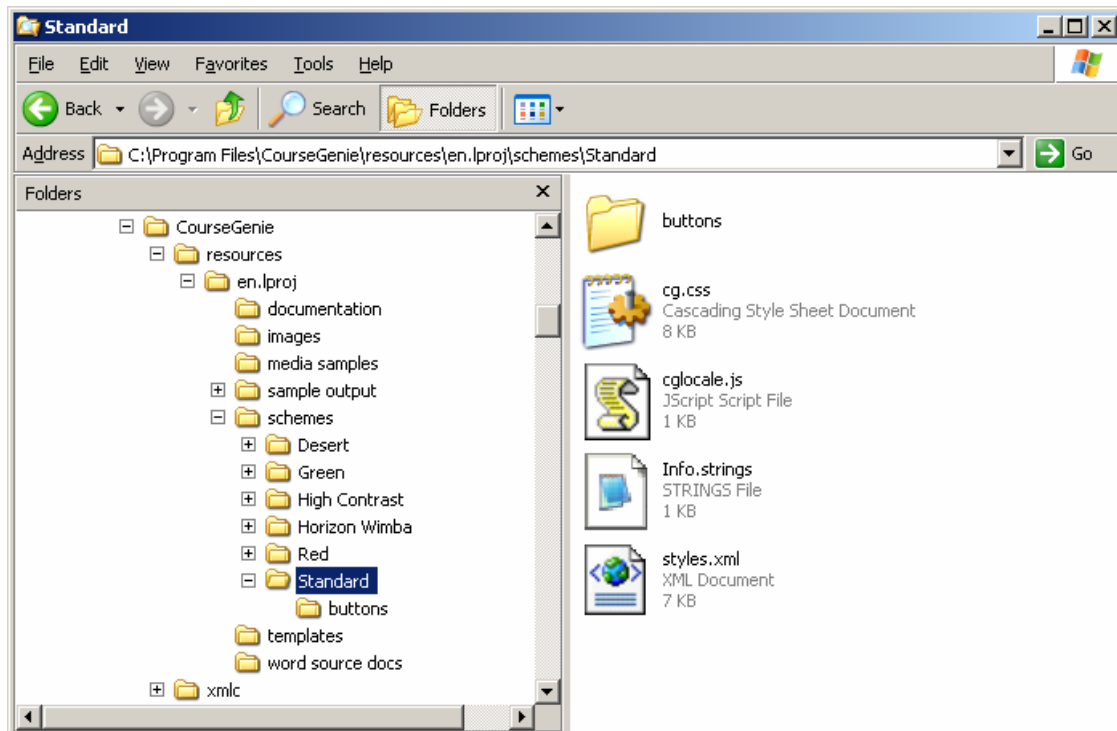
Creating/Modifying Schemes

Adding new design schemes

You can choose from several design schemes using the dropdown menu located on the General tab of the Settings dialog. For more details see the topic Choosing a design scheme.

It's possible to add your own design schemes to this dropdown menu, for example to allow a different scheme for each department or faculty.

Schemes are located in the language specific directory in the resources directory of the Course Genie installation. See image below.



Within each Scheme there are several items:

- **buttons**
This directory contains the button images which are used in the generated course, for example navigation buttons, buttons used with the selftest questions, etc.
See the Buttons Directory topic below for more details.
- **cg.css**
This file is the style sheet which controls the appearance of the generate course.
See the CSS Stylesheet topic below for more details.
- **cglocale.js**
This file contains text used within the JavaScript for selftest questions.
See the Schemes topic in the Creating Localization section below.
- **Info.strings**
This file contains information about the Scheme which Course Genie uses to add it to the list of Schemes in the settings dialog.
See the Info.strings topic below.

- styles.xml
This file contains information about the Scheme used during generation of a course, including dimensions and filenames for the button images in the 'buttons' directory, text strings used in the generated course and various other properties.
See the XML Stylesheet topic below for more details.
See also Schemes topic in the Creating Localizations section below.

To create a new scheme:

- Copy an existing Scheme directory, for instance 'Standard' and paste a copy of it back into the Schemes directory
- Rename the copied directory (for example, to 'My Scheme')
- Edit the file Info.strings (using notepad or a text editor that supports 'Unicode UTF-16 Big Endian' character encoding). Change the Scheme name and description to their new values and if changing the Character Encoding modify that also.
- Edit the file cg.css in your new scheme directory to change colours and font properties
- Edit the button state images in the buttons subdirectory of your new scheme directory

When Course Genie is next restarted, the new scheme will be shown in the dropdown menu.

For more information on editing the files, see their topics below.

-0--0--0-

The Buttons Directory

The buttons directory contains the image files used in the generated course.



For each button used in the navigation and questions there are two states, up and down. When a user's cursor is over a button in a browser the buttons down state will be show, otherwise it will display the up state.

You will also find here the image files used for the links to media player downloads, such as Flash, QuickTime, etc.

There is also an optional logo image which is used on each page if that option is set in the XML Style sheet.

Each file in this directory is listed in the XML Stylesheet, its filename and dimensions in pixels.

See the XML Stylesheet topic for more information.

The CSS stylesheet

Many aspects of the generated HTML are controlled by the CSS stylesheet cg.css. Each Course Genie design scheme has its own version of the cg.css file.

The stylesheet for the chosen scheme is copied to the current output folder each time a course is generated. If you want to change the style of all generated courses, then edit the stylesheet in the scheme folder. If you want to change the style of a particular course that you have already generated, then edit the stylesheet in that course's own folder.

For more information on implementing a new design scheme see the topic Adding new design schemes.

Although a stylesheet is a plain text file and can be edited using a text editor such as Notepad, the task of editing a large stylesheet such as this one is made much easier if you use a specialist stylesheet editor such as StyleMaster (www.westciv.com/style_master/index.html).

You should back up the CSS file in the scheme directory before you make any changes. Since the stylesheet controls almost every aspect of the layout, even minor changes to it can have drastic and unexpected effects on the presentation of the HTML if you are not careful.

Warning - Design Schemes and Course Genie updates !

Whenever updated versions of Course Genie versions are released, the Design Schemes and CSS stylesheets in the Config directory have often been extended and updated to support the new release. If you are making use of stylesheets that you have customised, you will need to start with one of the new standard stylesheets and customise it in a similar way. If you overwrite one of the new stylesheets with one from a previous Course Genie version, you may get unpredictable results.

Sections of the stylesheet

The stylesheet is divided into the following sections:

Main

In the body selector you can edit the background color, text color and font size. All other font sizes in the stylesheet are relative to this one, so changing this font size is the easiest way of scaling all fonts up or down. In this section there are also selectors for all the headings which you can use to control relative heading sizes.

Links

In this section you can control the colors of all links.

Tables

Controls layout and border width of all tables.

Display Formats

Controls layout of boxtext, paneltext, quotetext, definitions and literals.

Questions

Controls layout of questions and question feedback.

Popups

Controls layout of popups.

Header

Controls layout of the header section running across the top of each page that includes the title and navigation buttons.

Logo

Controls layout of the optional logo image at the top of each page. Other aspects of the logo image, including whether it is displayed at all, are controlled in the XML stylesheet styles.xml.

Index

Controls layout of the list of pages shown on the Index page index.htm.

Table of Contents

Controls layout of the optional navigation bar shown at the left hand side of each page. You don't need to edit the stylesheet to control whether this bar is shown at all or to set the width, as these can both be controlled using the setting on the Navigation tab of the Course Genie Settings dialog.

Main Content

Controls layout of the main content area. The selector `#main-content-withtoc` controls layout for pages with a left navigation bar, while `#main-content-notoc` controls layout for pages without a left navigation bar.

Footer

Controls layout of the footer running across the bottom of each HTML page. The selector `#footer-withtoc` controls layout for pages with a left navigation bar, while `#footer-notoc` controls layout for pages without a left navigation bar.

-O--O--O-

The XML stylesheet

Some aspects of the generated HTML are controlled by the XML stylesheet styles.xml, located in the root of the scheme.

This XML file is used by the Course Genie engine when it generates the HTML pages. Individual HTML pages do not access this stylesheet directly in the same way as they do CSS files, so this does not need to be copied to the output folder.

Warning!

Back up this file before you make any changes. If the file is altered in such a way that it is no longer well-formed XML, the Course Genie engine will not run.

Element	Description
Localization	
output_encoding	Determines the character encoding used for the generated HTML
text_direction	Determines the text direction for the HTML, values are 'ltr' or 'rtl'
langstrings	Text used during the generation process See the Schemes topic of the Creating Localizations section for details on the above elements
Logo	
logo\filename	Filename of logo image
logo\width	Width of logo image
logo\height	Height of logo image
logo\show-on-indexpage	Determines whether logo is shown on index page
logo\show-on-contentpages	Determines whether logo is shown on content pages
logo\alt	Alt text for logo image
logo\url	URL for logo image
Selftests	
questionable\feedback-correct	Default correct feedback
questionable\feedback-incorrect	Default incorrect feedback
questionable\textentrybox-cols	Column width of text entry box in TextEntry questions
questionable\textentrybox-rows	Row height of text entry box in TextEntry questions

Element	Description
questiontable\answer-labels	Answer labelling - can be a), A), i) or 1)
Buttons	
prevbutton\image-topup	Image file for previous button at top in up state
prevbutton\image-topdown	Image file for previous button at top in down state
prevbutton\image-botup	Image file for previous button at bottom in up state
prevbutton\image-botdown	Image file for previous button at bottom in down state
prevbutton\width	Width of previous button image
prevbutton\height	Height of previous button image
checkboxbutton\image-up	Image file for question check button in up state
checkboxbutton\image-down	Image file for question check button in down state
checkboxbutton\width	Width of question check button image
checkboxbutton\height	Height of question check button image
closebutton\image-up	Image file for close button in up state
closebutton\image-down	Image file for close button in down state
closebutton\width	Width of close button image
closebutton\height	Height of close button image
contentsbutton\image-topup	Image file for contents button at top in up state
contentsbutton\image-topdown	Image file for contents button at top in down state
contentsbutton\image-botup	Image file for contents button at bottom in up state
contentsbutton\image-botdown	Image file for contents button at bottom in down state
contentsbutton\width	Width of contents button image
contentsbutton\height	Height of contents button image
nextbutton\image-topup	Image file for next button at top in up state
nextbutton\image-topdown	Image file for next button at top in down state
nextbutton\image-botup	Image file for next button at bottom in up state
nextbutton\image-botdown	Image file for next button at bottom in down state

Element	Description
nextbutton\width	Width of next button image
nextbutton\height	Height of next button image
savebutton\image-up	Image file for save button in up state
savebutton\image-down	Image file for save button in down state
savebutton\width	Width of save button image
savebutton\height	Height of save button image
Other Elements	
audio\playerwidth	Default width of audio player
audio\playerheight	Default height of audio player
flash\width	Default width of Flash movie
flash\height	Default height of Flash movie
image\border	Width of border round images
include\width	Default width of Include frame
include\height	Default height of Include frame
longdesc>window-title	Title of long description window
longdesc\bgcolour	Background color of long description window
longdesc\linktext	Text that links to long description window
longdesc\backtext	Text that links back to original window
popup\big-width	Width of popups specified as big
popup\big-height	Height of popups specified as big
popup\medium-width	Width of popups specified as medium
popup\medium-height	Height of popups specified as medium
popup\small-width	Width of popups specified as small
popup\small-height	Height of popups specified as small
popup\scrolling-width	Width of popups specified as scrolling
popup\scrolling-height	Height of popups specified as scrolling
popup>window-title	Title text of popup windows
popup\bgcolour	Background color of popup windows

Element	Description
video\playerwidth	Default width of video player
video\playerheight	Default height of video player
video\controlheight	Height of video player controls
Players	
flashplayer\image	Filename of Flash player download image
flashplayer\width	Width of Flash player download image
flashplayer\height	Height of Flash player download image
flashplayer\alt	Alt text for Flash player download image
flashplayer\url	URL for Flash player download image
realplayer\image	Filename of RealMedia player download image
realplayer\width	Width of RealMedia player download image
realplayer\height	Height of RealMedia player download image
realplayer\alt	Alt text for RealMedia player download image
realplayer\url	URL for RealMedia player download image
quicktimeplayer\image	Filename of QuickTime player download image
quicktimeplayer\width	Width of QuickTime player download image
quicktimeplayer\height	Height of QuickTime player download image
quicktimeplayer\alt	Alt text for QuickTime player download image
quicktimeplayer\url	URL for QuickTime player download image
winmediaplayer\image	Filename of Windows Media player download image
winmediaplayer\width	Width of Windows Media player download image
winmediaplayer\height	Height of Windows Media player download image
winmediaplayer\alt	Alt text for Windows Media player download image
winmediaplayer\url	URL for Windows Media player download image

Adding a logo to every page

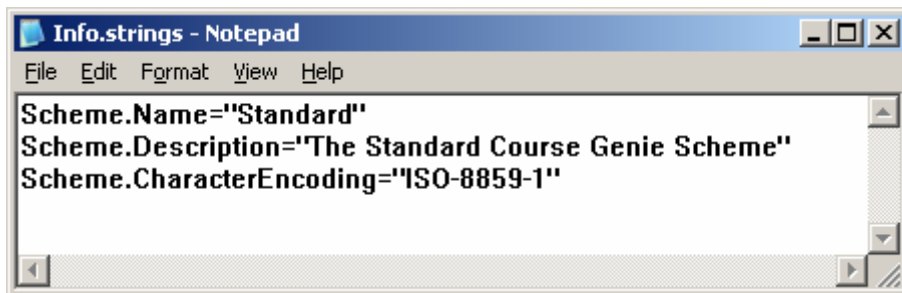
You can set up Course Genie so that it adds a logo image, optionally hyperlinked to a URL of your choice, to the top of every page. The image is automatically inserted between the blue title bar and the start of the page content, so short wide logos work better than tall thin ones.

To set this up, you first copy the logo image into the buttons subdirectory of each scheme directory, then edit the Logo entries in the styles.xml stylesheet to reflect the required logo name, width, height, alt text, url, and whether it is shown on index and content pages.

-0--0--0-

Info.string

The Info.strings file is used to identify the scheme to Course Genie.



It contains three line of text which Course Genie will read when loading the Schemes.

Scheme.Name is used in Course Genie to present the Scheme to the user in the Settings dialog, the name will be prefixed with the name of the language pack it is contained in.

Scheme.Description provides a short description of the Scheme, currently this property is not shown in the user interface but may be used in a future version of Course Genie.

Scheme.CharacterEncoding should be set to the character encoding that is defined in the XML Stylesheet, this is also currently not displayed in the user interface.

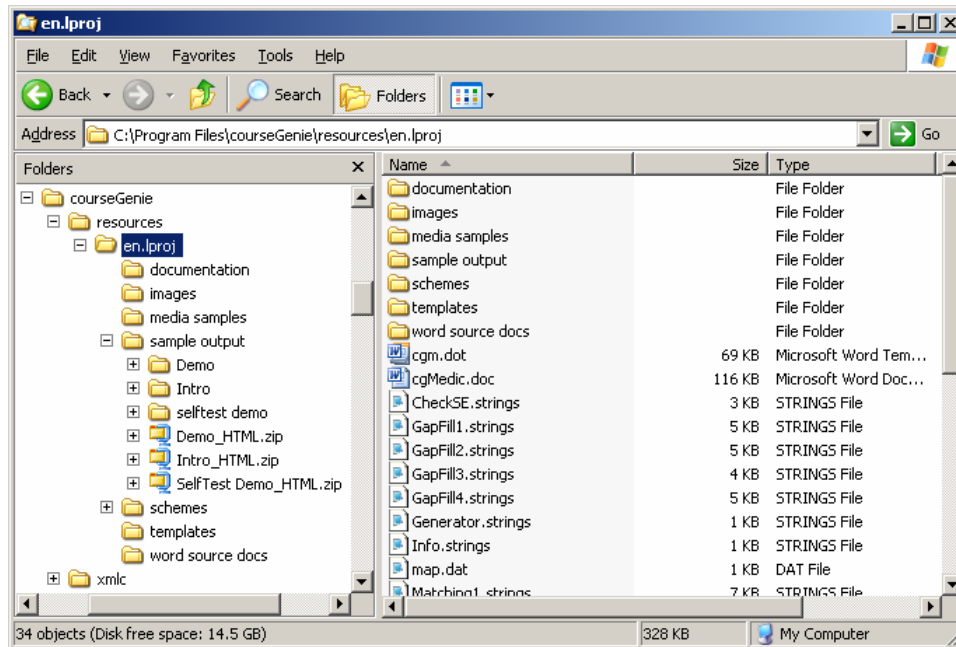
To edit this file you will need to use a text editor that supports Unicode UTF-16 Big Endian character encoding. Notepad in Windows 2000 and Windows XP supports this encoding.

-0--0--0-

Creating Localizations

Adding new localizations

As described in the introduction every language specific resource is contained in a directory for the language it is used with.



Within each localization there are several items:

- documentation
This directory contains the Course Genie documentation PDF files and the Windows Help file.
- images
This directory contains images used in the interface, for example the 'Question' image that is used in the Course Genie questions table in the Word document.
- media samples
This directory contains the media files used to generate the sample courses.
- sample output
This directory contains the generated html sample courses.
- schemes
This directory contains the schemes.
- templates
This directory contains the template Course Genie Word documents
- word source documents
This directory contains the Word documents used to create the sample output
- cgmMedic.doc
This file is the diagnostic utility for Course Genie, it uses the cgm.dot template.
- .string files
These files contain the text used in the User Interface.

To create a new localization:

- Copy the 'en.lproj' directory and paste a copy of it back into the resources directory
- Rename the copied directory to language you wish to create, see the table below for a list of possible localizations.
- Translate the.strings files (using notepad or a text editor that supports 'Unicode UTF-16 Big Endian' character encoding). See the .string files topic below for more information
- Translate the cgMedic document. See the CGMedic topic below for more information.
- Modify the map.dat file to suit the style names used in your language. See the Map.dat topic for more information.
- Translate the documentation. See the Documentation topic below for more details.
- Translate the schemes. See the Schemes topic below for more information.
- Translate the sample files. See the Sample Files topic below for more information.

The table below list the Word interface language and the localization directory name which should be used for the language.

Language	Directory Name
Afrikaans	af.lproj
Arabic	ar.lproj
Basque	eu.lproj
Dutch (Belgium)	nl_BE.lproj
French (Belgium)	fr_BE.lproj
French (Switzerland)	fr_CH.lproj
Bulgarian	bg.lproj
Byelorussian	be.lproj
Catalan	ca.lproj
Croatian	hr.lproj
Czech	cs.lproj
Danish	da.lproj
Dutch	nl.lproj
English (Australia)	en_AU.lproj
English (Canada)	en_CA.lproj
English (New-Zealand)	en_NZ.lproj
English (South Africa)	en_SA.lproj
English (United Kingdom)	en_UK.lproj
English (United States)	en.lproj
Estonian	et.lproj
Farsi	fa.lproj
Finnish	fi.lproj
French (France)	fr.lproj
French (Quebec)	fr_CA.lproj
German	de.lproj
German (Switzerland)	de_CH.lproj
Greek	el.lproj
Hebrew	he.lproj
Hungarian	hu.lproj
Italian	it.lproj
Italian (Switzerland)	it_CH.lproj
Icelandic	is.lproj
Japanese	ja.lproj
Korean	ko.lproj
Latvian	lv.lproj
Macedonian	mk.lproj
Malaysian	ms.lproj

Norwegian	no.lproj
Polish	pl.lproj
Portuguese (Brazil)	pt_BR.lproj
Portuguese (Potugal)	pt.lproj
Romanian	ro.lproj
Russian	ru.lproj
Serbian	sr.lproj
Chinese	zh.lproj
Slovak	sk.lproj
Slovenian	sl.lproj
Spanish	es.lproj
Spanish (Mexico)	es_MX.lproj
Swedish	sv.lproj
Tsonga	ts.lproj
Tswana	ts.lproj
Turkish	tr.lproj
Ukrainian	uk.lproj
Venda	ve.lproj
Xhosa	xh.lproj
Zulu	zu.lproj

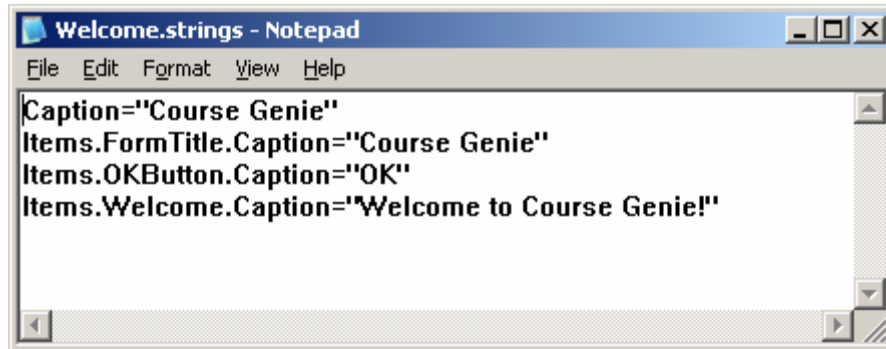
-0--0--0-

The .strings files

The .string files in the root of the language directory contain all of the text using in the user interface.

When translating the stings files it is very important that the filenames remain un-changed. If the names are changed Course Genie will not be able to locate them.

Using the file Welcome.strings as a small example, you need only translate the text between the quotes after the = sign. Do not change the text before the = sign, Course Genie uses this to locate the require text for the interface, if you change this text Course Genie will no longer be recognize the text.



To edit these files you will need to use a text editor that supports Unicode UTF-16 Big Endian character encoding. Notepad in Windows 2000 and Windows XP supports this encoding.

-0--0--0-

CGMedic

The CGMedic utility consists of the CGMedic.doc file and an accompanying cgm.dot template.

Only the CGMedic.doc file requires translating. To edit the file you will want to open it in Word, however, you need to hold down the 'Shift' key whilst it is opening. This prevents the macros from running and filling in the details which you will not want in a file that is to be distributed.

Once you have the document open you may translate the text and update the images, pay special attention to the text in the table on the second page. The text in the second column of this table has Word Bookmarks around it, these bookmarks are used by the cgm.dot template to fill in the information, and if they are missing no information will be filled in.

Map.dat file

You can customize Course Genie so that any built-in Word paragraph style or any user-defined paragraph style maps onto any Course Genie style.

This is controlled by the plain text file **map.dat**. This file consists of comma-separated pairs of style names.

For example the default setup is for the built-in Heading 1 style to be mapped onto the Course Genie cgHeading style, and for the built-in Heading 2 style to be mapped onto the Course Genie cgSubHeading style. This mapping is represented by the following entries:

```
Heading 1,cgHeading  
Heading 2,cgSubHeading
```

You might want to change this so that Heading 1 mapped onto cgSectionTitle and Heading 2 mapped onto cgPageTitle. To do this you would change the entries in map.dat to:

```
Heading 1,cgSectionTitle  
Heading 2,cgPageTitle
```

Since the style names may differ for languages other than English you will want to update this file accordingly.

You need to restart Course Genie to activate any changes to map.dat.

Documentation

The Course Genie documentation is written in Microsoft Word from which we create the Adobe PDF files.

If you wish to translate the documentation you may start from a blank document and use the existing PDF files as a guide. Or you may request copies of the documentation in Word format by emailing cgsupport@horizonwimba.com. When you email explain who you are and that you require the Word Documents for the documentation.

We currently use Adobe Acrobat Professional to create the PDF files as this allows us to maintain the links in the Table of Contents and map our Heading Styles to PDF Bookmarks. We would recommend that you do the same, or use another utility that provides the same functionality.

Part of the documentation is the quick tutorials, these refer to a Word document in the Word Source Docs directory. You will want to translate this file also to suit your updated tutorial.

Schemes

The Course Genie Schemes contain various resources which are language specific. To translate these you will need to edit the following files.

Styles.xml

This file contains a Language string section near the top of the file, you will need to edit this file and replace the text between the XML tags with you translated version.

You may also want to change the character encoding used to generate the HTML, currently Course Genie comes with the schemes in both ISO-8859-1 and Unicode UTF-8 character encoding so you can use either of these. If ISO-8859-1 is no use in your language you may remove these Schemes from your language pack.

You can also change the direction of the text by modifying the contents of the Text_Direction tag, there are two possible values 'ltr' for Left-to-Right languages or 'rtl' for Right-to-Left languages. Currently Course Genie only support Left-to-Right Languages for the user interface text, but it is possible to create a scheme that will allow Right-to-Left content to be generate in the HTML.

If you change the text direction you may also need to modify the cg.css stylesheet to suit the new layout. See the CSS stylesheet topic in the Creating/Modifying Schemes section above.

CGLocale.js

This file contains text which is used by the JavaScript file cgmain.js, the text is used in the Course Genie questions in build responses for whether a question has been answered correctly. You will need to translate this text, again only translate the text within the quotes.

Button images

Most of the button images are language neutral however there are some that contain text which are used with the Course Genie questions, you will need to modify these images and add your translated text. If translating the text requires you to modify the dimension of the image you will need to update the dimensions in the styles.xml file. See the Creating/Modifying Schemes section above more details on modifying the styles.xml file.

Samples

The samples consist of the Word Source Docs, the Media Samples used in them and the Sample Output.

Once you have translated the interface and the schemes you will want to translate these document and create the Sample Output in you language by generating the Source Documents with Course Genie.

You may also wish to select alternative Media Samples appropriate to your language and update the Demo document accordingly. It is recommended that you use sample which do not have any copyright or redistribution restrictions.

-0--0--0-